

## **КОММЕРЧЕСКИЙ КОДЕКС**

**принят 15 февраля 1995 г.**

**(ПАЭ, 1995, 24-27, 355)**

### **Статья 12. Ограничения при выборе фирменного наименования**

(4) Правительство Республики может устанавливать ограничения использования в фирменном наименовании слова "Eesti" во всех словосочетаниях и его иноязычных соответствиях, за исключением фирменного наименования филиала иностранного коммерческого товарищества в соответствии с положениями статьи 14 настоящего Кодекса.

(5) Если фирменное наименование содержит помимо слов, указывающих на то, что речь идет о коммерческом товариществе, также наименование государства, административной единицы или иной местности, фирменное наименование должно содержать определение, отличающее от наименования государства, административной единицы или иной местности.

### **Статья 14. Фирменное наименование филиала иностранного коммерческого товарищества**

Фирменное наименование филиала иностранного коммерческого товарищества состоит из фирменного наименования коммерческого товарищества и слов: "Eesti filiaal".

### **Статья 15. Использование и охрана фирменного наименования**

(2) В деловых документах предпринимателя и на его домашней страничке в Интернете должны указываться фирменное наименование и местонахождение предпринимателя, а также его регистрационный код в коммерческом регистре. В документах филиала иностранного коммерческого товарищества и на его домашней страничке должны указываться фирменное наименование, местонахождение и регистрационный код в коммерческом регистре как коммерческого товарищества, так и филиала.

### **Статья 17. Выдача прокуры**

(4) Иностранное коммерческое товарищество может выдавать прокуру для представления филиала.

### **Статья 27. Рабочий язык**

(2) Документы, составленные на иностранных языках, представляются держателю регистра вместе с нотариально заверенным переводом.

### **Статья 32<sup>1</sup>. Действия по удостоверению и дополнительные нотариальные услуги**

(2) Представляемые держателю регистра образцы подписей и переводы на эстонский язык составленных на иностранных языках документов должны быть нотариально заверены. Представление образца подписи предпринимателя или его законного представителя не требуется, если тем же лицом в присутствии нотариуса подписано заявление о внесении соответствующей записи или содержащий заявление учредительный договор.

(rk s, 14.11.2001, nom. 528, в действии с 14.12.2001)

### **Статья 33. Запись, вносимая в коммерческий регистр**

(2) Заявление, подаваемое держателю регистра, должно быть нотариально заверено. Заверение заявления может быть заменено заверением проставленных на нем подписей иностранным должностным лицом, наделенным правом удостоверения тождественности подписавшего заявление лица, если полномочия соответствующего должностного лица подтверждены легализацией документа в консульском учреждении Эстонии. Легализация документа не требуется в объеме, предусмотренном положениями «Конвенции, отменяющей требования легализации иностранных официальных документов» и другими международными договорами.

(rk s, 14.11.2001, nom. 528, в действии с 01.02.2002;

rk s, 12.10.2005, в действии с 01.01.2006)

(7<sup>5</sup>) Если держатель регистра не имеет электронного доступа для проверки в соответствующем регистре изменений, являющихся основанием для внесения исправлений в запись о персональных данных в коммерческом регистре, то исправления в персональные данные могут вноситься на основании надлежащей справки и заверенной выписки из соответствующего регистра или иного достоверного свидетельства. Документ, выданный в иностранном государстве, должен быть легализован или на нем должен быть проставлен специальный штамп (апостиль), если иное не устанавливается международным договором.

(rk s, 26.01.2006, в действии с 04.02.2006)

### **Статья 53. Процессуальные сроки**

(5) Заявление о внесении записи принимается к ускоренному производству по ходатайству заявителя, если:

11) заявление не содержит ходатайства о внесении в коммерческий регистр записи о филиале иностранного коммерческого товарищества

### **Статья 62. Личные данные, представляемые держателю регистра**

(1) Если закон требует указания в представляемом держателю регистра документе личного кода, то держателю регистра представляется эстонский личный код, а при его отсутствии иностранный личный код либо иной заменяющий личный код

признак и день, месяц и год рождения. При отсутствии эстонского личного кода в регистр вносятся день, месяц и год рождения лица.

(rk s, 26.01.2006, в действии с 04.02.2006)

(5<sup>1</sup>) В случае с иностранным государством в данных о месте жительства и нахождения, а также в адресных данных помимо названия иностранного государства указывается также штат, провинция или иная административно-территориальная единица (при наличии таковых).

(rk s, 06.12.2006 в действии с 01.01.2007)

(7) Предприниматели – физические лица, а также члены правлений и председатели советов коммерческих товариществ, участники полных и коммандитных товариществ и заведующие филиалами иностранных коммерческих товариществ, у которых отсутствует зарегистрированное в эстонском регистре народонаселения место жительства, представляют держателю регистра также свой адрес и незамедлительно сообщают об изменении адреса. Данное положение применяется также в отношении участников полных и коммандитных товариществ, которые не являются физическими лицами и не внесены в эстонский коммерческий регистр или регистр некоммерческих объединений и фондов.

(rk s, 06.12.2006 в действии с 01.01.2007)

## **Часть VIII. ФИЛИАЛ**

### **Статья 384. Филиал иностранного коммерческого товарищества**

(1) Если иностранное коммерческое товарищество имеет намерение постоянно предлагать в Эстонии от своего имени товары или услуги, оно должно зарегистрировать в коммерческом регистре свой филиал.

(rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96)

(2) Филиал не является юридическим лицом. Ответственность по обязательствам, вытекающим из деятельности филиала, несет коммерческое товарищество.

(3) В предусмотренных законом случаях коммерческое товарищество обязано получить разрешение на учреждение филиала в Эстонии.

### **Статья 385. Заведующий филиалом**

(1) Иностранное коммерческое товарищество обязано назначать заведующего или заведующих филиалом. Заведующим может быть дееспособное физическое лицо. Не менее половины членов правления должны иметь место жительства в Эстонии, какой-либо иной стране – члене Европейской экономической зоны или Швейцарии. Заведующим не может быть лицо, в отношении которого судом применено в соответствии со статьей 49 Пенитенциарного кодекса запрещение деятельности в качестве члена правления, а также лицо, которому запрещено осуществлять деятельность в той же сфере, что и филиал, или

которому на основании закона или судебного решения запрещено являться членом правления.

(rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96; RK s 12.10.2005 в действии с 01.01.2006 rk s, 26.01.2006, в действии с 04.02.2006)

(2) Заведующий руководит филиалом, представляет его, а также организует ведение бухгалтерского учета в филиале. Заведующий может выдавать прокуру.

(3) Если назначены несколько заведующих филиалом, любой из них может представлять филиал, если не определено, что филиал могут представлять все заведующие или некоторые из них совместно.

(4) Ограничение представительских прав заведующего филиалом не действует в отношении третьих лиц.

(5) К заведующим применяются положения статей 310 и 312-315 настоящего Кодекса. (rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96)

### **Статья 386. Регистрация филиала в регистре**

(1) Филиал иностранного коммерческого товарищества регистрируется в коммерческом регистре по месту его нахождения на основании заявления заведующего филиалом. В заявлении указываются данные, предусмотренные статьей 387 настоящего Кодекса. (rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96)

(2) К заявлению прилагаются:

1) официальное свидетельство о существовании коммерческого товарищества в стране его местонахождения

(выписка из коммерческого регистра или копия регистрационного свидетельства);

2) разрешение на учреждение филиала, если это предусмотрено законом;

3) доверенность, удостоверяющая полномочия заведующего филиалом, или копия решения о назначении заведующего;

4) копия устава коммерческого товарищества или договора о создании товарищества, заверенная в соответствии с законами страны местонахождения, если представление в регистр устава или договора является обязательным также в стране местонахождения коммерческого товарищества;

4<sup>1</sup>) информация о запланированном основном виде деятельности филиала; (RK s 06.12.2006 в действии с 01.01.2007)

5) сведения о средствах связи коммерческого товарищества и филиала (номера телефонов и телефаксов, адреса электронной почты и домашней странички в Интернете и т.п.); (RK s 06.12.2006 в действии с 01.01.2007)

б) (пункт недействителен)

(RK s 12.10.2005 в действии с 01.01.2006)

7) другие предусмотренные законом документы.

(rk s, 17.06.98, пом. 574, в действии с 10.07.98)

(3) [Исключена]

(rk s, 17.06.98, пом. 574, в действии с 10.07.98)

(4) Заявление о регистрации филиала в коммерческом регистре и другие представляемые регистру заявления подписываются заведующим филиалом. При наличии в филиале нескольких заведующих заявление должно быть подписано всеми заведующими, если они уполномочены представлять филиал только совместно.

(5) Филиал считается учрежденным с даты его регистрации в коммерческом регистре и прекращенным с даты исключения его из коммерческого регистра.

(rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96)

### **Статья 387. Данные, вносимые в коммерческий регистр**

В коммерческий регистр вносятся:

1) фирменные наименования филиала и коммерческого товарищества;

2) места нахождения и адреса филиала и коммерческого товарищества;

3) (Пункт недействителен - RK s 06.12.2006 в действии с 01.01.2007)

4) регистр, в котором коммерческое товарищество зарегистрировано, и регистрационный номер, если законом страны местонахождения коммерческого товарищества предусмотрена регистрация в регистре;

5) организационно-правовая форма коммерческого товарищества;

6) данные о том, на основании закона какой страны коммерческое товарищество действует в стране местонахождения;

7) размер паевого или акционерного капитала коммерческого товарищества, если он указывается в регистре страны местонахождения коммерческого товарищества;

8) дата принятия устава коммерческого товарищества и внесенные в устав изменения, если они указываются в регистре страны местонахождения коммерческого товарищества;

9) [исключен]

(rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96)

10) имена и личные коды заведующих филиалом

(RK s 06.12.2006 в действии с 01.01.2007)

11) указание на то, кто из заведующих может представлять филиал в порядке, отличающемся от установленного частью 3 статьи 385 настоящего Кодекса;

11<sup>1</sup>) имена и личные коды законных представителей иностранного коммерческого товарищества, а также даты возникновения и окончания их представительских прав; (rk s, 06.12.2006, в действии с 01.01.2007)

12) даты начала и окончания хозяйственного года коммерческого товарищества, а также наличие или отсутствие у товарищества обязанности публиковать отчет за хозяйственный год;

(rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96)

13) иные предусмотренные законом данные.

### **Статья 388. Бухгалтерский учет и представление годовых отчетов**

(1) Иностранное коммерческое товарищество должно вести по филиалу отдельный бухгалтерский учет. Бухгалтерский учет в филиале должен вестись в соответствии с требованиями Закона о бухгалтерском учете.

(rk s, 28.05.96, пом. 166, в действии с 08.06.96)

(2) Руководитель филиала иностранного коммерческого товарищества должен не позднее одного месяца с даты утверждения отчета за хозяйственный год коммерческого товарищества или семи месяцев с даты окончания хозяйственного года представить в коммерческий регистр по месту нахождения филиала простую копию проверенного и утвержденного годового отчета коммерческого товарищества. Указанное требование не применяется в отношении коммерческих товариществ государств – членов договора о Европейской экономической зоне, отчеты за хозяйственный год которых не требуется обнародовать согласно правовым актам государств местонахождения. (rk s, 20.11.2002, в действии с 01.01.2003)

(3) Если в стране местонахождения учредитель филиала является дочерним предпринимателем, то вместо годового отчета он может представить простую копию консолидированного отчета головного предпринимателя, если одновременно представляется подписанная руководящим органом головного предпринимателя справка о том, что согласно закону страны местонахождения коммерческого товарищества дочерний предприниматель не обязан составлять годовой отчет, а баланс и прибыль коммерческого товарищества отражаются в консолидированном отчете головного предпринимателя. (rk s, 14.11.2001, пом. 528, в действии с 14.12.2001)

(4) Верность копий указанных в частях 2 и 3 настоящей статьи отчетов заверяет заведующий филиалом своей подписью.

(rk s, 14.11.2001, пом. 528, в действии с 14.12.2001)

(5) Отчеты, указанные в частях 2 и 3 настоящей статьи, должны быть составлены в соответствии с добрым бухгалтерским обычаем, указанным в пункте 2 части 1 статьи 17

Закона о бухгалтерском учете. Это требование не применяется в отношении коммерческого товарищества страны – члена договора о Европейской экономической зоне или страны – члену Организации экономического сотрудничества и развития (ОЕСД).

(rk s, 20.11.2002, в действии с 01.01.2003; rk s, 27.10.2005, в действии с 01.12.2005)

### **Статья 389. Банкротство или ликвидация коммерческого товарищества**

О начале производства по делу о банкротстве или ликвидации коммерческого товарищества заведующий филиалом обязан в четырнадцатидневный срок известить держателя коммерческого регистра по месту нахождения филиала, который делает в регистре соответствующую отметку.

(RK s 28.05.96 nr. 166 в действии с 08.06.96)

### **Статья 390. Ликвидация филиала и исключение его из регистра**

(1) Филиал исключается из коммерческого регистра:

1) в случае прекращения коммерческого товарищества;

(RK s 28.05.96 nr. 166 в действии с 08.06.96)

2) по ходатайству коммерческого товарищества;

3) если в филиале нет заведующего и он не назначается в трехмесячный срок с даты вынесения держателем регистра предупреждения;

4) если заведующий филиалом в установленные статьей 388 настоящего Кодекса сроки не представляет требуемый годовой отчет и отчет филиала и не делает этого также в течение предоставленного держателем регистра дополнительного срока.

(2) Филиал исключается из коммерческого регистра на основании решения суда по требованию управомоченного на то законом лица или учреждения, а также иного заинтересованного лица, если цели или деятельность филиала противоречат закону, конституционному порядку или общепринятым нормам добропорядочности, либо по ходатайству кредитора, который докажет, что он не может удовлетворить свое требование, связанное с деятельностью коммерческого товарищества в Эстонии, за счет находящегося в Эстонии имущества коммерческого товарищества, а также по иным предусмотренным законом основаниям.

(3) После исключения филиала из регистра иностранное коммерческое товарищество может продолжать деятельность в Эстонии в качестве предпринимателя только в случае регистрации его нового филиала в коммерческом регистре. Если филиал исключается из регистра по ходатайству кредитора, новый филиал может быть зарегистрирован только в случае удовлетворения требования кредитора или представления письменно оформленного согласия кредитора на регистрацию филиала.

(rk s, 28.05.96, nom. 166, в действии с 08.06.96)

(4) До исключения филиала из регистра должна быть осуществлена ликвидация филиала с применением положений статей 369-372, 374-377, частей 1 и 2 статьи 378 и статей 381-383 настоящего Кодекса. После удовлетворения требований всех кредиторов и депонирования денег ликвидаторы составляют заключительный баланс, который прилагается к заявлению об исключении филиала из регистра.

(rk s, 28.05.96, nom. 166, в действии с 08.06.96)

#### **Статья 512. Филиал иностранного коммерческого товарищества**

(1) Филиал или представительство иностранного коммерческого товарищества, зарегистрированное в регистре предприятий до 1 сентября 1995 года, регистрируется по заявлению предпринимателя в коммерческом регистре в качестве филиала.

(2) Заявление подписывает заведующий филиалом или представительством. К заявлению прилагаются касающиеся филиала документы, предусмотренные законом.

(3) С 1 сентября 1995 года филиал иностранного коммерческого товарищества утрачивает права юридического лица.

#### **Статья 513. Исключение из регистра**

(7) Филиал или представительство иностранного коммерческого товарищества, не зарегистрированное к 1 сентября 1997 года в коммерческом регистре, или о регистрации которого к указанному сроку не подано заявление держателю коммерческого регистра либо заявление о регистрации которого в коммерческом регистре отклонено, исключается из регистра предприятий держателем этого регистра, за исключением случаев с филиалом или представительством кредитного учреждения иностранного государства.

(rk s, 05.06.97, nom. 353, в действии с 10.07.97)